

- in alcune locuzioni per esprimere disappunto o rimprovero, dove tali sfumature di significato vengono espresse in altre parti della frase e non dal verbo, che è sempre all'indicativo:

E costui chi sarebbe?

Come sarebbe a dire?

A sentir voi, sarei io il colpevole!

А это кто такой?

Что это значит?

Послушать вас, виноват я!

7.5 Imperativo

7.5.1 Formazione dell'imperativo di II persona singolare e plurale

B1

Le forme dell'imperativo di II persona singolare e plurale derivano dal tema della seconda persona del presente imperfettivo o del futuro perfettivo con l'aggiunta delle desinenze **й, и, ь** per la seconda persona singolare e **йте, ите, ьте** per la seconda persona plurale. La scelta della desinenza dipende dal tema e dalla posizione dell'accento, non dalla coniugazione (v. par. 7.1.2).

Prendono la desinenza **й/йте** i verbi in cui:

- il tema termina in vocale, indipendentemente dalla posizione dell'accento;
- il tema monosillabico comprende un **ь** che si permuta in **е**;
- il tema è composto dal suffisso **ва** preceduto da **да, ста** e **зна**. Tali verbi formano l'imperativo dall'infinito per distinguerlo da quello dei rispettivi perfettivi: **дать** → **дам** → **дай**; **узнать** → **узнаю** → **узнай**.

Tab. 7.24 - Imperativo in **й / йте**

infinito		presente/futuro	II pers. sing.	II pers. plur.
чита́ть	<i>leggere</i>	ты чита́ешь	чита́й	чита́йте
петь	<i>cantare</i>	ты поёшь	пой	по́йте
смея́ться	<i>ridere</i>	ты смеёшься	сме́йся	сме́йтесь
танцева́ть	<i>danzare</i>	ты танцу́ешь	танцу́й	танцу́йте
пить	<i>bere</i>	ты пьёшь	пей	пе́йте
бить	<i>battere</i>	ты бьёшь	бей	бе́йте
дава́ть	<i>dare</i>	ты даёшь	дава́й	дава́йте
встава́ть	<i>alzarsi</i>	ты встаёшь	вставай	встава́йте
узнава́ть	<i>informarsi</i>	ты узнаёшь	узнавай	узнава́йте

Prendono la desinenza **и/ите** i verbi in cui:

- il tema termina in consonante e la desinenza dell'infinito è tonica;
- il tema termina con un gruppo consonantico e la desinenza può essere sia atona che tonica.

- fanno eccezione i verbi con permutazione **ж** → **г**, **ч** → **к** che formano l'imperativo dalla prima persona singolare.

Tab. 7.25 - Imperativo in **и / ите**

<i>infinito</i>		<i>presente/futuro</i>	<i>II pers. sing.</i>	<i>II pers. plur.</i>
смотре́ть	<i>guardare</i>	ты смóтришь	смотри́	смотре́йте
сказа́ть	<i>dire</i>	ты ска́жешь	скажи́	скажи́те
говори́ть	<i>parlare</i>	ты говори́шь	говори́	говори́те
писа́ть	<i>scrivere</i>	ты пи́шешь	пиши́	пиши́те
возврати́ть	<i>restituire</i>	ты возврати́шь	возврати́	возврати́те
достигну́ть	<i>raggiungere</i>	ты достигне́шь	достигни́	достигните́
продо́лжить	<i>continuare</i>	ты продо́лжишь,	продо́лжи	продо́лжите
толкну́ть	<i>dare una spinta</i>	ты толкне́шь	толкни́	толкните́
исчезну́ть	<i>scomparire</i>	ты исче́знешь	исчезни́	исчезните́
бежа́ть	<i>correre</i>	ты бежи́шь	беги́	бегите́
печа́ть	<i>cuocere al forno</i>	ты пече́шь	пеки́	пеките́

Conservano la desinenza **и** i verbi perfettivi in cui l'accento è ritratto per la presenza del prefisso **вы**, come **высказать**: **выскажу**, **выскажешь** → **выскажи**, **выскажите**; **выйти**: **выйду**, **выйдешь** → **выйди**, **выйдите**.

Si noti che nella II coniugazione la desinenza della seconda persona plurale del presente (o del futuro) indicativo è uguale a quella dell'imperativo. Talvolta le due forme si distinguono per l'accento: **вы учи́тесь** (voi studiate) e **учи́тесь!** (studiate!); ma in molti casi non si distinguono affatto: **вы выполните** (voi eseguite) e **выполните!** (eseguite!).

Prendono la desinenza **ь/ите** i verbi in cui il tema termina in consonante e la desinenza è atona.

Tab. 7.26 - Imperativo in **ь / ите**

<i>infinito</i>		<i>presente/futuro</i>	<i>II pers. sing.</i>	<i>II pers. plur.</i>
гото́вить	<i>preparare</i>	ты гото́вишь	гото́вь	гото́вьте
вста́ть	<i>alzarsi</i>	ты вста́нешь	встань	встаньте
бы́ть	<i>essere</i>	ты бу́дешь	будь	будьте

Tra gli imperativi dei verbi irregolari si ricordino: **ешь/ешьте** (mangia/mangiate) dal verbo **есть**; **поезжай/поезжайте** (vai/andate) dal verbo **ехать** e **ляг/лягте** (coricati/coricatevi) dal verbo **лечь**.

La particella riflessiva assume la forma **ся** dopo consonante e **й**: **гото́вьясь**, **улыба́йся**; la forma **сь** dopo vocale: **береги́сь**, **держи́тесь**.

Nella frase con l'imperativo, come d'altronde in italiano, il soggetto di regola non viene espresso, ma può esserlo se si vuole mettere in rilievo l'accento logico della frase o quando c'è contrapposizione:

Помогí брáту!	Aiuta tuo fratello!
Открóйте, пожáлуйста, окнó!	Abbassi il finestrino, per favore!
	Apra la finestra!
Подойдí ты к доскé, Пётя!	Vieni tu alla lavagna, Petja!
Расскажíte лúчше Вы, как бýло дéло!	È meglio che racconti Lei, come sono andate le cose!
Ты меня не перебивáй, пожáлуйста!	Tu non interrompermi, per favore!
Ты закрóй дверь, а ты садíсь!	Tu chiudi la porta, e tu siediti!

➤ Nel linguaggio familiare l'imperativo può essere rafforzato dalla particella **ка** (che corrisponde all'italiano *un po'*, ma può anche non essere tradotta):

Скажí-ка, где ты был?	Dimmi un po', dove sei stato?
Подержí-ка мой портфéль!	Reggimi la cartella!
Волóдя, передáй-ка мне соль!	Volodja, passami il sale!

7.5.2 Altre forme di imperativo

B1

Oltre alle forme di seconda persona singolare e plurale, esistono forme particolari di imperativo che si usano normalmente per esortare qualcuno a compiere un'azione assieme a colui che la propone (prima persona plurale) o per sollecitare una persona diversa dall'interlocutore a compiere un'azione (terza persona singolare o plurale).

L'**imperativo esortativo** può essere espresso in russo:

- dalla prima persona plurale dei verbi perfettivi che, nella lingua colloquiale, può anche essere rafforzata dalla particella **те**. I verbi di moto con prefisso possono essere seguiti dal futuro perfettivo alla prima persona plurale o dall'infinito imperfettivo. Si possono trovare anche i verbi di moto senza prefisso, quindi imperfettivi:

Пойдём выпьем кóфе!	Andiamo a bere un caffè!
Пойдём гулять!	Andiamo a fare quattro passi!
Пойдёмте в бар!	Andiamo al bar!
Напишемте ему́ открытку!	Scriviamogli una cartolina!
Сделаемте перерыв!	Facciamo una pausa!
Мáша, идём с нáми на пляж!	Maša, vieni con noi in spiaggia!

- dall'imperativo del verbo **давать**: **дава́й/дава́йте** seguito dall'infinito imperfettivo oppure dalla prima persona plurale del futuro perfettivo:

Дава́й игра́ть в ка́рты!	Facciamo una partita a carte!
Дава́йте у́жинать!	Ceniamo!
Дава́йте споём все вме́сте!	Cantiamo tutti insieme!
Дава́й сыгра́ем в ша́хматы!	Dai, facciamo una partita a scacchi!
Дава́йте подума́ем!	Pensiamoci sopra!

- Le forme russe **давай** / **давайте** sono puramente rafforzative e, in ogni caso, non conferiscono alla frase quella sfumatura di familiarità, come la analoga forma italiana *dai!*. L'espressione **Давай, давай!** corrisponde alle forme italiane *E dai!*, *Su!*, *Suvvia!*, *Via!*, *Forza!*

- dal passato perfettivo al plurale (soprattutto con i verbi di moto intransitivi):

Пошли!	Andiamo!	Пóдняли!	Issa! Tiriamolo su!
Поéхали!	Andiamo!	Присéли! Выпрямились!	Seduti! In piedi!
Побежáли!	Corriamo!	Вдохну́ли! Вьдохну́ли!	Inspirare! Espirare!

- Si noti che in italiano l'invito all'azione comune è normalmente espresso dalla prima persona plurale del presente indicativo.

L'imperativo negativo di prima persona plurale si forma con il futuro imperfettivo:

Не бóдем спóрить!	Non discutiamo! / È inutile discutere!
Не бóдем их буди́ть!	Non svegliamoli!
Не бóдем ему́ меша́ть!	Non disturbiamolo!

L'imperativo di terza persona si forma in russo con:

- la particella **пусть**, **пускай** seguita dalla terza persona singolare o plurale del presente imperfettivo o del futuro perfettivo. Il soggetto viene di norma espresso, ma può anche essere omesso:

«Пусть он ждёт, пока́ мы ко́нчим ужин!» (Верти́нский)	«Lasciamolo aspettare, finché finiamo la ce- na».
Пу́скай о́ни подожду́т меня́!	Che mi aspettino! / Dica loro di aspettarmi!
Скажи́ ей, пусть о́на сего́дня не мо́ет пол.	Dille che non lavi per terra oggi!
- Он хо́чет прийт́и к вам.	- Vuole venire da voi.
- Пусть приде́т!	- Che venga!
Пу́скай де́лает, что хо́чет!	Che faccia quello che vuole!
Пусть тебе́ всегдá бу́дет хорошо́!	Che ti vada sempre bene!
Пусть иде́т дождь; всё равно́ нам си- де́ть до́ма.	Che piova pure; tanto dobbiamo restare in casa comunque.

- Oltre alla forma **пусть**, **пускай** esiste la forma popolare **нехай**, poco usata:

Нехай о́ни спят!	Che dormano!
Нехай весе́лятся!	Che se la spassino!
Нехай бу́дет по-тво́ему!	Fai tu!

- la particella **да** che di solito sostituisce le particelle **пусть** e **пускай** nelle espressioni solenni per esprimere un augurio:

«Да здра́вствует со́лнце, Да скро́ется тьма!» (Пу́шкин)	«Che trionfi il sole, Che si celi la tenebra!».
Да бу́дет свет!	E luce sia fatta!



Le espressioni *Да здравствует!* e *Да здравствуют!* sono l'equivalente dell'italiano *Evviva!*:

<i>Да здравствует свобода!</i>	Viva la libertà!
<i>Да здравствуют наши чемпионы!</i>	Evviva i nostri campioni!

L'imperativo impersonale per impartire ordini perentori è reso dall'infinito:

<i>Молчать!</i>	Silenzio!
<i>Не курить!</i>	Vietato fumare!
<i>Встать!</i>	In piedi!

7.5.3 Uso degli aspetti nell'imperativo

Anche al modo imperativo vale il principio generale che regola l'uso degli aspetti, secondo cui all'azione singola, espressa con il perfettivo, si contrappone l'azione iterata, espressa con l'imperfettivo:

<i>Сегодня холодно, надень шапку!</i>	Oggi fa freddo, mettili il colbacco!
<i>Пока не кончатся морозы, надевай шапку!</i>	Finché fa così freddo, porta il colbacco!

Tuttavia, l'imperativo non è solo il modo del comando; può esprimere, come in italiano anche sollecitazione, preghiera o richiesta, invito, consiglio, permesso o proibizione, augurio. Ognuno di questi usi è associato all'uno o all'altro aspetto.

Con l'aspetto **perfettivo** si possono esprimere:

- un consiglio,
- una preghiera,
- una richiesta,
- un ordine:

<i>Переходя улицу, посмотри сначала направо, потом направо!</i>	Quando attraversi la strada, guarda prima a sinistra e poi a destra!
<i>Послушай меня, извинись перед отцом!</i>	Dammi retta, chiedi scusa a tuo padre!
<i>Гайшник приказал: «Остановитесь после светофора! Предъявите ваши права!».</i>	Il vigile ordinò: «Si fermi dopo il semaforo! Mi mostri la patente!».
<i>Отвезите меня на вокзал!</i>	Mi porti alla stazione!
<i>Позвони мне завтра!</i>	Chiamami domani!
<i>Разменяйте мне, пожалуйста, сто евро!</i>	Per favore, mi cambi cento euro!
<i>Скажите, пожалуйста, как проехать на Пушкинскую площадь?</i>	Scusi, per favore, come si va in piazza Puškin?
<i>Посторонитесь, пожалуйста, мне надо поставить чемодан!</i>	Si sposti, per favore, devo mettere la valigia!

Con l'aspetto **imperfettivo** si esprime:

- la sollecitazione a compiere un'azione o a continuarne una già nominata o nota;
- l'invito;
- l'augurio;
- la raccomandazione di carattere generale:

Проходите, не стойте!	Accomodatevi, venite avanti!
Говорите, я Вас слушаю!	Dica, L'ascolto!
Садись и читай!	Siediti e leggi!
Звони ему немедленно!	Telefonagli immediatamente!
Почему Вы замолчали? Продолжайте!	Ma perché si è fermata? Continui!
Садитесь, пожалуйста!	Si accomodi, prego!
Выздоровливайте! / Поправляйтесь!	Auguri! / Guarisca presto!
Спите с открытым окном!	Dormite con la finestra aperta!
Ешьте фрукты!	Mangiate frutta!

Se un ordine (dato al perfettivo) non viene raccolto subito, si sollecita una seconda volta con l'imperfettivo. In questi casi l'imperfettivo può esprimere anche una sfumatura di impazienza. Con questa sfumatura di impazienza l'imperfettivo può esprimere anche un ordine:

Войдите!... Входите, входите!	Avanti!... Entrate, entrate! / Venite avanti!
Запиши мой телефон!... Ну, записывай, я очень спешу!	Scriviti il mio numero di telefono!... Su, scrivi, ho molta fretta!
Проходите, проходите!	Passate! / Andate avanti!
Ешь, тебе говорят!	Mangia, ti ho detto!

Si trova l'imperfettivo anche quando chi parla pone l'accento sul modo di compiere l'azione (il verbo è accompagnato da un avverbio di modo):

Читай вслух!	Leggi ad alta voce!
Пиши мне подробно обо всём!	Scrivimi dettagliatamente di tutto!

L'imperativo di II persona singolare e plurale in russo è possibile anche con la negazione, a differenza dell'italiano che in questi casi usa l'infinito.

Si trova l'imperativo **imperfettivo** con la negazione per esprimere la proibizione di compiere un'azione che è considerata inutile o indesiderata:

Не слушай его!	Non dargli retta!
Не грустите!	Non siate tristi!
Не принимайте близко к сердцу!	Non se la prenda a cuore!
Не кричи!	Non gridare!
Не плачь!	Non piangere!
Не забывай меня!	Non dimenticarmi!

Si trova l'imperativo **perfettivo** con la negazione quando si esprime un avvertimento, si mette in guardia qualcuno dalle conseguenze spiacevoli di un'azione:

Не поскользнитесь!	Stia attento a non scivolare!
Здесь дует, не простудитесь!	Qui c'è corrente, state attenti a non prender freddo!
Не забудь передать ему мою просьбу!	Non dimenticare di trasmettergli la mia preghiera!
Смотри, не упади!	Bada di non cadere!
Смотри, не опоздай!	Guarda di non arrivare in ritardo!

Se, però, l'avvertimento riguarda un'azione abituale, il significato di iterazione è sempre prevalente e richiede l'uso dell'imperfettivo:

Смотри, не опаздывай, как обычно!	Guarda di non arrivare in ritardo come al solito!
-----------------------------------	---

Se l'imperativo esprime un permesso o una concessione si possono trovare entrambi gli aspetti, ma con diverse sfumature di significato: con il **perfettivo** si esprime il pieno consenso, persino l'adesione; con l'**imperfettivo** si autorizza un'azione che lascia indifferenti:

- Можно тебя проводить?	- Posso accompagnarti?
- Проводи!	- Certo!
- Можно тебя проводить?	- Posso accompagnarti?
- Если хочешь, провожай!	- Se vuoi!

Gli imperativi di alcuni verbi russi, come accade spesso anche in italiano, hanno perso la loro funzione originaria:

Послушай, где спички?	Ascolta, dove sono i fiammiferi?
Постой, мы уже видели этот фильм!	Aspetta, l'abbiamo già visto questo film!
Постой, Лаура, я тебя ищу!	Ti stavo cercando, Laura!
Ну, погоди, я тебе задам!	Bada, che te le suono!
Он, замечьте, не возражал.	Lui, badate bene, non ha fatto obiezioni.
«И не было, вообразите, в переулке ни души». (Булгаков)	«E nel vicolo, pensate, non c'era anima viva».
Смотри, тебе виднее!	Se lo dici tu! / Tu lo sai meglio di tutti!
Смотри, что он придумал!	Ma guarda cosa s'è andato a inventare!
Прощай и не поминай лихом!	Addio e non serbarmi rancore!
И тогда прости-прощай карьера!	E allora, addio carriera!